

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 32 (1914)  
**Heft:** 226

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1-2 mal täglich

XXXII. Jahrgang — XXXII<sup>me</sup> année

Paraît 1 à 2 fois par jour

Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement — Abonnements:  
Schweiz: Jährlich Fr. 10, halbjährlich Fr. 5 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann  
nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regel:  
Haasenstein & Vogler — Insertionspreis: 30 Cts. die fünfgespaltene Pettizelle (Ausland 40 Cts.)

### N<sup>o</sup> 226

Redaction et Administration au Département fédéral du commerce — Abonnements:  
Suisse: un an fr. 10, un semestre fr. 5 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne  
exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 cts. — Règle des annonces:  
Haasenstein & Vogler — Prix d'insertion: 30 cts. la ligne (pour l'étranger 40 cts.)

**Inhalt:** Abhanden gekommene Werttitel. — Konkurse — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Moratorien auf dem Gebiete des gewerblichen Eigentums. — Künstlich gefärbte Teigwaren. — Verkauf von Getreide. — Konsulate. — Schweizerische Nationalbank.

**Sommaire:** Titres disparus. — Faillites. — Concordats. — Registre du commerce. — Moratoires en matière de la propriété industrielle. — Pâtes alimentaires. — Vente de céréales. — Consulate. — Banque Nationale Suisse.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Le président du tribunal civil du district de Lausanne:  
A vous, le détenteur inconnu des titres suivants, qui ont été égarés:  
5 délégations, emprunt Hoirie G. Wanner, à Lausanne, de fr. 1,090,000, n<sup>os</sup> 167 à 171, au porteur.  
6 délégations, emprunt hypothécaire, 1<sup>er</sup> rang, Vinzio-Chapuis, à Lausanne, de fr. 200,000, 4 1/2 %, n<sup>os</sup> 1 à 6, au porteur.  
A l'instance de Jean Distretti, demeurant à Pully, sommation vous est faite, de produire ces titres dans un délai de trois ans, au greffe du tribunal que je préside, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.  
Lausanne, le 26 septembre 1912. (W 214)

Le président: Paul Meylan.

Le président du tribunal civil du district de Lausanne:  
A vous, le détenteur inconnu des titres suivants, qui ont été égarés:  
30 actions ordinaires de la Société Foncière des Boulevards en liquidation, à Lausanne, de fr. 500, n<sup>os</sup> 1051 à 1080. A l'instance de:  
1<sup>o</sup> Elise Rothlisberger, née Schmid, à Berne;  
2<sup>o</sup> Veuve d'Auguste Rothlisberger, née Vanderbutte, à Gent (Pays-Bas);  
3<sup>o</sup> Les enfants d'Emma Rothlisberger, née Rothlisberger, qui sont:  
a. Louise Baumgartner, épouse d'Albert, médecin, à Brienz; b. Marie Stähli, épouse d'Ernest, médecin, à Schüpfen; c. Marguerite Rothlisberger, à Brienz.

Sommation vous est faite, de produire ces titres dans le délai de trois ans, au greffe du tribunal que je préside, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.  
Lausanne, le 26 septembre 1912. (W 215)

Le président: Paul Meylan.

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 und 232)  
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizugehen.

**Kt. Zürich** Konkursamt Unterstrass-Zürich (2222<sup>3</sup>)  
Gemeinschuldnerin: Elektrische Lichtbühne A. G., Weinbergstrasse Nr. 29, in Zürich 6.  
Datum der Konkurseröffnung: 3. September 1914.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 des Gesetzes).  
Eingabefrist: Bis 16. Oktober 1914.

**Ct. de Berne** Office des faillites de Courtelary (2213)  
Failli: Ruggaber, Joseph, boulanger, ci-devant à St-Imier, actuellement en Allemagne.  
Date de l'ouverture de la faillite: 21 septembre 1914.  
Première assemblée des créanciers: Mercredi, 30 septembre 1914, à 2 heures après-midi, à l'Hôtel des XIII Cantons, St-Imier.  
Délai pour les productions: 26 octobre 1914.

**Kt. Graubünden** Konkursamt Davos (2216)  
Gemeinschuldnerin: Frau Schiffrers, Paula, Pensionsinhaberin, Chalch Rhenania, Davos-Dorf.  
Datum der Konkurseröffnung: 19. September 1914.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 3. Oktober 1914, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Davos.  
Eingabefrist: Bis 26. Oktober 1914.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchu de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251)

(L. P. 249, 250 et 251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** Konkursamt Wiedikon-Zürich 3 (2231)  
Gemeinschuldner: Nachlass des Hampp, J. Friedrich, Zimmermeister, wohnhaft gewesen an der Wuhtrasse, Zürich 3.  
Anfechtungsfrist: Bis 9. Oktober 1914.

**Kt. Bern** Konkursamt Biel (2225)  
Gemeinschuldner: Ledermann, Johann, Spenglermeister, an der Mittelstrasse, in Biel.  
Anfechtungsfrist: Bis 6. Oktober 1914.

**Ct. de Berne** Office des faillites de Moutier (2214)  
Failli: Nicklès, Emile, ci-devant hôtelier, à Reconvilier, actuellement à Hölstein.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 6 octobre 1914.  
L'état des revendications est également déposé et les demandes de cessions de droits doivent être formulées dans le même délai que ci-dessus.

Il est porté à la connaissance des créanciers que l'inventaire des objets déterminés par l'office comme étant de stricte nécessité est déposé en même temps que l'état de collocation; le délai de recours contre les opérations d'inventaire court dès le 26 septembre 1914 et expirera le 6 octobre 1914.

**Ct. de Berne** District de Moutier (2223)  
Failli: Blanchard, Auguste, fabricant d'horlogerie, à Maleray.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 10 jours.

**Kt. Aargau** Konkursamt Baden (2226)  
Gemeinschuldnerin: Firma Meier & Schärer, Fabrikation und Handel in St. Galler Stickereien, in Baden.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 5. Oktober 1914.

**Kt. Thurgau** Betreibungsamt Zihlschlacht (2229)  
im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell  
Gemeinschuldner: Allenspach, Konrad, Viehhändler, und Landwirt in Biessenhofen.  
Auflagefrist: Vom 26. September bis 6. Oktober 1914, bei obgenannter Amtsstelle.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 6. Oktober 1914.

**Kt. Wallis** Konkursamt Brig in Naters (2215)  
Gemeinschuldnerin: Boucherie populaire, Naters-Brig A. G. in Naters.  
Anfechtungsfrist: Zehn Tage.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites de Neuchâtel (2234)  
Failli: Dame Veuve Perret, David, fils, fabrique d'horlogerie, à Neuchâtel.  
Délai pour intenter action en opposition: 6 octobre 1914 inclusivement.

#### Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(B.-G. 263.)

(L. P. 263.)

**Kt. Solothurn** Konkursamt Dorneck in Dornach (2218)  
Gemeinschuldner: Leu-Aeby, E duard, Josef sel., Malermeister, von und in Witterswil.  
Anfechtungsfrist: Zehn Tage.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268)

(L. P. 268)

**Kt. Bern** Konkursamt Bern-Land (2230)  
Gemeinschuldner: Messer, Rudolf, gew. Unternehmer in Gümliigen.  
Datum des Schlusses: 25. September 1914.

**Ct. de Berne** Office des faillites de Courtelary (2224)  
Failli: Brabctz, Elisio, comestibles, à Tramelan.  
Date de la clôture: 23 septembre 1914.

**Kt. Luzern** Konkursamt Luzern-Stadt (2217)  
Gemeinschuldnerin: Firma Born & Cie, Getreidehandlung, in Luzern.  
Datum des Schlusses: 22. September 1914.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257)

(L. P. 257)

**Kt. Bern** Konkurskreis Bern-Stadt (2233)  
Im Konkurse des Strahm, Chr., Bankagentur, in Bern, werden Samstag, den 31. Oktober 1914, nachmittags 2 Uhr, im Café Beau-Lieu, Erlachstrasse 3, in Bern, die hienach bezeichneten Liegenschaften, im Stadt- und Gemeindebezirk Bern gelegen, öffentlich versteigert:  
1) Eine Besetzung an der Berotholdstrasse, im Länggassquartier, enthaltend: Das für Fr. 56,500 geschätzte und brandversicherte Wohnhaus Nr. 52, nebst Grund und Boden, Parzelle 1244, Flur F, von 2,95 Aren.  
Grundsteuerschätzung und amtliche Schätzung je Fr. 72,000.

- 2) Eine Besetzung an der Neubrückstrasse, im Länggassquartier, enthaltend: Das Wohnhaus Nr. 14, für Fr. 28,900 geschätzt und brandversichert, das Waschhaus Nr. 14 A, für Fr. 700 geschätzt und brandversichert, das Wohnhaus mit Scheune Nr. 16, für Fr. 17,600 geschätzt und brandversichert, sowie den Grund und Boden nebst Umsehwung, Parzelle 36, Flur N, von 13,20 Aren. Grundsteuerschätzung: Fr. 72,920. Amtliche Schätzung: Fr. 80,700.
- 3) Eine Besetzung an der Tillierstrasse, im Kirchenfeldquartier, enthaltend: Das Wohnhaus Nr. 10, für Fr. 27,200 geschätzt und brandversichert, das Gartenhaus Nr. 10 A, für Fr. 1300 geschätzt und brandversichert, nebst Grund und Boden, Parzelle 237, Flur R, von 9,04 Aren. Grundsteuerschätzung: Fr. 40,900. Amtliche Schätzung: Fr. 43,000.
- 4) Ein Stück Bauterrain an der Tillierstrasse, Parzelle 1081, Flur R, von 3,67 Aren. Grundsteuerschätzung: Fr. 3700. Amtliche Schätzung: Fr. 4400.
- Die Steigerungsdinge liegen vom 21. Oktober 1914 hinweg beim Konkursamt Bern-Stadt zur Einsicht auf.
- Es wird speziell darauf aufmerksam gemacht, dass gemäss Beschluss der Gläubigerversammlung die Hingabe der vorbezeichneten Objekte an dieser Steigerung erfolgen, eine zweite Steigerung also nicht stattfinden wird.
- Bern, den 21. September 1914.  
Der Konkursverwalter: F. Winzenried, Notar.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Anruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 u. 300)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (2219)  
Schuldnerin: Firma Bankcommandite Eduard Dukas & Co. in Basel.

Sachwalter: Konkursamt Basel-Stadt.  
Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. Oktober 1914, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 3, im Erdgeschoss, erste Türe rechts.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 20. Oktober 1914 an, im Bureau des Konkursamtes.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire**  
(B.-G. 295, Abs. 4) (L. P. 295, al. 4)

**Kt. Luzern** Konkurskreis Luzern-Stadt (2227)

Durch Verfügung des Amtsgerichts-Vizepräsidenten von Luzern vom 19. September 1914, ist die der Frau Beck-Danner, A., Hôtel Eidgenössischer Hof, Luzern, unterm 27. Juli 1914 erteilte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 27. November 1914 verlängert worden.  
Luzern, den 24. September 1914.

Der Sachwalter:

Centralschweiz. Treuhand-Institut: Ed. Morf.

**Kt. Uri** Gerichtskanzlei Uri in Altdorf (2228)

Schuldnerin: Schweizerische Draht- und Gummiwerke A. G., Altdorf.

Datum der Bewilligung der Stundung: 24. September 1914.  
Ablauf der Stundung: Bis und mit 30. November 1914.

Eingabefrist für noch nicht angemeldete Forderungen: 15. Oktober 1914, beim Sachwalter, Fürspreh Karl Huber, Altdorf.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 14. November 1914, nachmittags 2 Uhr, Krone, Altdorf.

Frist zur Einsicht der Akten: 10 Tage vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat**  
(B.-G. 304) (L. P. 304)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**  
(L. E. 304.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni a concordato.

**Ct. de Berne** Président du tribunal de Delémont (2212)

Débiteur: Munier, Alphonse, maréchal, à Bourrignon.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 5 octobre 1914, à 10 heures du matin, dans la salle des audiences du tribunal de Delémont.

**Kt. Aargau** Bezirksgericht Aarau (2232)

Schuldner: Frey, Heinrich, Müller in Erlinsbaeh.  
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Samstag, den 3. Oktober 1914, vormittags 11½ Uhr, vor Bezirksgericht Aarau.

**Ct. del Ticino** Pretura di Mendrisio (2221)

La cancelleria della pretura del distretto di Mendrisio notifica, che in relazione a decisione 7/15 settembre 1914 della camera esecuzioni e fallimenti, in Lugano, e per gli effetti dell' art. 304 L. F. E. e F., è fissata l'udienza del giorno 3 (tre) ottobre 1914, alle ore 10½ ant., per la comparsa dei ereditori che intendono far valere le loro opposizioni all'omologazione del concordato proposto dal Bernasconi, Carlo, fu Pietro, da ed in Chiasso.  
Tanto si rende di pubblica ragione per ogni effetto di legge.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(B.-G. 308) (L. P. 308)

**Kt. St. Gallen** Bezirksgericht Untertoggenburg in Flawil (2220)  
Gemeinschuldner: Baumann, Albert, Oel- und Fettwarenhandlung, in Flawil.  
Datum der Bestätigung: 10. September 1914.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

1914 24 September. Der Verein Krankenkasse des Personals Schweizerischer Transportanstalten in Bern (S. H. A. B. Nr. 344 vom 10. Oktober 1901, pag. 1373) hat sich gemäss Beschluss seiner Zentralverwaltung vom 15. Juni 1914 in eine Genossenschaft umgewandelt und ist als Verein im Handelsregister zu lösen.

24. September. Unter der Firma Krankenkasse des Personals Schweiz. Transportanstalten (K. P. T.) besteht eine Genossenschaft, welche die gegenseitige Unterstützung ihrer Mitglieder bezw. deren Hinterlassenen in Krankheits- und Sterbfällen bezweckt. Der Sitz der Genossenschaft befindet sich an dem jeweiligen von der Delegiertenversammlung gewählten schweizerischen Vororte, zurzeit Bern. Die Statuten sind am 18. Juli 1911, mit Nachtrag vom 15. Juni 1914 festgestellt worden. Als Mitglieder werden solche Personen aufgenommen, die: a. Bei einer schweizerischen Transportanstalt beschäftigt sind; b. das 16. Altersjahr zurückgelegt und das 35. noch nicht überschritten haben; c. sich bei guter Gesundheit befinden; d. überdies nicht schon bei mehr als einer andern Krankenkasse versichert sind, und e. für den Krankheitsfall nicht so gestellt sind, dass ihnen aus der Versicherung bei der Kasse ein Gewinn erwachsen würde. Die Zentralverwaltung ist befugt, in besondern Fällen die Aufnahme von Mitgliedern zu gestatten, die im Alter von 35—45 Jahren stehen. Die Aufnahme geschieht durch den zuständigen Sektionsvorstand auf Grund einer Anmeldung und einer vom Aufzunehmenden ausgestellten Gesundheitserklärung oder eines ärztlichen Zeugnisses, wofür einheitliche Formulare zu benutzen sind. Bestehen Zweifel über den Gesundheitszustand des Aufzunehmenden, so ist der Sektionsvorstand verpflichtet, die Beibringung eines ärztlichen Zeugnisses zu verlangen. Bei der Aufnahme ist ausser wenigstens einem Monatsbeitrag eine Eintrittsgebühr von Fr. 2 zu bezahlen. Sofern die Aufnahme eines über 35 Jahre alten Mitgliedes von der Zentralverwaltung gestattet worden ist, hat diese sowohl die Eintrittsgebühr, als auch den Monatsbeitrag festzusetzen. Der ständig gleich bleibende Monatsbeitrag eines jeden Mitgliedes richtet sich nach dem Lebensalter, in dem die Aufnahme in die Krankenkasse erfolgt ist. Er beträgt: Mit dem angetretenen 17. bis zum vollendeten 20. Jahre Fr. 1.30; mit dem angetretenen 21. bis zum vollendeten 30. Jahre Fr. 1.50; mit dem angetretenen 31. bis zum vollendeten 35. Jahre Fr. 1.70. Für die bisherigen, bei Inkrafttreten dieser Statuten über 20 Jahre alten Mitglieder, beträgt der Monatsbeitrag Fr. 1.50. Ergibt es sich, dass die festgesetzten Beiträge ungenügend sind, so ist die Delegiertenversammlung verpflichtet, eine das Gleichgewicht der Kasse sichernde Erhöhung vorzunehmen. In der Zeit zwischen zwei Delegiertenversammlungen ist auch die Zentralverwaltung berechtigt und verpflichtet, nötigenfalls sofort eine Erhöhung zu beschliessen. Das statutarische Krankengeld kann durch die Entrichtung eines Zuschlages von 25 Cts. zum Monatsbeitrag auch für Haftpflichtfälle erworben werden. Diese Versicherung ist jedem Mitgliede freigestellt. Diese letztgenannte Bestimmung fällt mit der Eröffnung der schweizerischen Unfallversicherung in Luzern dahin. Jede persönliche Haftbarkeit des einzelnen Mitgliedes für Verbindlichkeiten des Krankenkassenverbandes ist ausgeschlossen; es haftet hierfür einzig das Vermögen des Gesamtverbandes (§ 688 des O. R.). Der freiwillige Austritt kann jederzeit auf schriftliche Anzeige an den Sektionsvorstand hin erfolgen. Die Streichung erfolgt wegen: a. Unterlassung der rechtzeitigen Abmeldung innert zwei Monaten, was Verzicht auf die weitere Mitgliedschaft angesehen wird; b. Erlöschen der Mitgliedschaft gemäss Art. 9 der Statuten bei Dienstaustritt; c. Erlöschen der Mitgliedschaft gemäss Art. 18 der Statuten (wenn innert 20 Jahren die Summe von Fr. 1000 an Unterstützungen bezogen hat, wird aus der Kasse entlassen); d. Erlöschen der Mitgliedschaft nach Art. 19 der Statuten bei unheilbarer Krankheit. Der Ausschluss kann verfügt werden über Mitglieder: a. Drei monatliche Beiträge nach vorangegangener schriftlicher Mahnung seitens des Vorstandes nicht entrichtet; b. wissentlicher falscher Angaben und Verheimlichung vorhandener Leiden bei der Aufnahme überwiesen werden können; c. den Statuten, den Weisungen der Sektionsvorstände oder den Anordnungen des Arztes absichtlich zuwiderhandeln; d. der Krankenkasse durch Unredlichkeit oder Streitsucht Schaden zufügen; e. die Anzeigepflicht verletzen oder wenn die gesetzlichen Vertreter der Mitglieder sich dieser Verletzung schuldig machen; f. ohne Zustimmung der Verwaltung sich in eine andere Kasse aufnehmen lassen und auf erfolgte Aufforderung hin aus derselben nicht wieder austreten. Sind besondere wichtige Gründe vorhanden, die eine weitere Mitgliedschaft wegen Versehlens des Mitgliedes als untunlich erscheinen lassen, so steht es auf Antrag des Sektionsvorstandes der Zentralverwaltung zu, dieselbe zu gewähren oder aufzuheben. Aus dem Verbands entlassene oder ausgeschlossene Mitglieder gehen aller Rechte an die Kasse verlustig. Organe der Gesellschaft sind: Die Zentralverwaltung, Rechnungsrevisoren, Sektionen und Delegiertenversammlung. An der Spitze des Gesamtverbandes steht die Zentralverwaltung von mindestens fünf Mitgliedern, welche die Vertretung nach aussen besorgt. Sie wird durch diejenige Sektion gewählt, welche von der Delegiertenversammlung als Vorort bezeichnet wird. Präsident, Aktuar und Kassier führen kollektiv zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Mitglieder der Zentralverwaltung sind: Präsident: Hermann Mathys, von Wynigen, Beamter der S. B. B., Neufeldstrasse Nr. 55; Sekretär: Jean Dubach, von Grosswangen, Beamter der S. B. B., Neubrückstrasse Nr. 43; Kassier: Gottfried Tsehanz, von Niederwiesbach, Chef der Gepäckexpedition, Schwarzenburgstrasse Nr. 14; Beisitzer: Walter Brändli, von Wädenswil, Beamter der S. B. B., Beretholdstrasse Nr. 52; Hermann Meyer, von Dietikon (Aargau), Bureauchef des Telegraphenbureaus, Dorngasse Nr. 8; Jakob Morf, von Nürenstorf (Zürich), Beamter der S. B. B., Frobergweg Nr. 8; Eduard Peter, von Sargans (St. Gallen), Bureauchef der S. B. B., Seidenweg Nr. 49; alle in Bern. Drei Rechnungsrevisoren und 2 Supplenten werden von der Delegiertenversammlung jeweils für eine Amtsdauer von zwei Jahren gewählt und haben die Geschäftsführung der Zentralverwaltung zu prüfen und schriftlichen Bericht zu erstatten. Zu Verwaltungszwecken besteht die Genossenschaft aus Sektionen von mindestens 20

Mitgliedern. Den Sektionen kommt keine juristische Persönlichkeit zu. Jede Sektion wählt einen Vorstand von mindestens fünf Mitgliedern, bestehend aus Präsident, Aktuar, Kassier und den nötigen Krankenbesuchern, sowie die Revisoren und die Delegierten für eine Amtsdauer von 2 Jahren, nach deren Ablauf sie wieder wählbar sind. Die Delegiertenversammlung ist von der Zentralverwaltung ordentlichweise alle zwei Jahre im Mai oder Juni einzuberufen. Ausserordentlichweise ist die Delegiertenversammlung auf Verlangen von 10 Sektionen oder 500 Mitgliedern oder der Zentralverwaltung durch letztere einzuberufen. Jede Sektion hat bis auf 80 Mitglieder Anspruch auf einen Delegierten, weitere 80 Mitglieder oder ein Bruchteil derselben berechtigten zu je einem Abgeordneten mehr. Geschäftssitz der Zentralverwaltung ist beim jeweiligen Präsidenten, zurzeit Neufeldstrasse Nr. 55, in Bern. Publikationsorgane: «Schweiz. Eisenbahnzeitung», «Journal Suisse des Chemins de Fer», «Ferroviere», «Das Signal», «Die Lokomotive» und «Das Flügelrad» sowie «Der Lokomotivführer».

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Grenchen-Bettlach

Restaurant. — 1914. 24. September. Inhaberin der Firma **Ida Witschi** in Grenchen ist **Ida, geb. Spani**, Ehefrau des **Ernst Witschi**, von Jegenstorf, in Grenchen. Betrieb des Restaurant zur Sonne.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Locarno

Comestibili e prestino. — 1914. 24 settembre. Proprietario della ditta **De-Vignani Carlo**, in Vogorno, è **Carlo De-Vignani**, di Germano, da Margno (prov. di Como, Italia), domiciliato a Vogorno. Negozio di comestibili e prestino.

##### Ufficio di Lugano

Affissione e pubblicità. — 23 settembre. La ditta **Pasq. Bianchi**, in Lugano, impresa d'affissione e pubblicità, sotto il nome «L'Internazionale» (F. u. s. di c. 6 luglio 1900, n° 243, pag. 975, e susseguenti modificazioni), è cancellata per rinuncia del titolare. L'attivo ed il passivo viene assunto dalla società in accomandita «**Bianchi-Reichmann & Co. L'Internazionale**».

Pasquale Bianchi, fu Francesco, e moglie Anna, nata Reichmann, di Lugano, loro domicilio, hanno costituito una società in accomandita con sede in Lugano, che ha avuto principio col 1° settembre 1914. La ragione sociale è **Bianchi-Reichmann & Co. L'Internazionale**. Pasquale Bianchi è socio illimitatamente responsabile, la moglie Anna, nata Reichmann, è socio accomandante con una accomandita di fr. 15.000 (quindici-mila). La società assume attivo e passivo della cancellata ditta «**Pasq. Bianchi**» e conferisce procura al socio accomandante **Anna Bianchi**. Impresa d'affissione e pubblicità.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Neuchâtel

Edition d'art, etc. — 1914. 22 septembre. La raison **W. Bous**, édition d'art et articles de luxe, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 21 août 1913, n° 211, page 1514), est radiée d'office ensuite de faillite du titulaire.

#### Genf — Genève — Ginevra

Rhums et cognacs. — 1914. 23 septembre. La raison **J. Humbert-Droz**, commerce de rhums et cognacs en gros, au Petit-Saconnex (F. o. s. du c. du 29 mai 1900, page 777), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

### Moratorien

#### auf dem Gebiete des gewerblichen Eigentums

##### Deutschland

Bekanntmachung des Kaiserlichen Patentamtes betreffend Verlängerung der für Patent-, Gebrauchsmuster- und Warenzeichen-Angelegenheiten festgesetzten Fristen, vom 4. August 1914

Die vom Kaiserlichen Patentamt für Patent-, Gebrauchsmuster- und Warenzeichen-Angelegenheiten festgesetzten Fristen sind um drei Monate verlängert worden.

##### Frankreich

Dekret betreffend Unterbrechung der auf Erfindungspatente, Muster und Modelle und Marken bezüglichen Fristen, vom 14. August 1914 (Auszug)

Art. 1. Die gesetzlichen Fristen, innert deren die Inhaber von Erfindungspatenten bei Vermeidung des Verlustes ihrer Rechte die Jahresgebühren für ihre Patente zu entrichten haben, werden vom 1. August 1914 einschliesslich hinweg bis zu einem Zeitpunkt unterbrochen, der bei Einstellung der Feindseligkeiten durch Dekret bestimmt werden wird.

Die gleiche Unterbrechung ist auf die Zahlung anwendbar, die bei Hinterlegung von Erfindungspatent- oder von Zusatzpatentgesuchen zu leisten ist.

Art. 2. Während der nämlichen Zeit werden ferner die Fristen unterbrochen, die von den oben (in der Einleitung des Dekretes) erwähnten Erlassen<sup>1)</sup> für die Ausführung der patentierten Erfindung in Frankreich oder für die Einstellung dieser Ausführung vorgesehen sind, ohne dass der Patentinhaber im einen oder andern Fall einen Ausweis zu leisten hätte, um der Wohltat der Unterbrechung teilhaftig zu werden.

Die vorstehenden Bestimmungen sind nicht anwendbar auf Patente, die vor dem 1. August 1914 auf Grund der bestehenden Gesetze erloschen sind.

Art. 3. Vom 1. August 1914 einschliesslich hinweg bis zu dem gemäss Art. 1 dieses Dekretes zu bestimmenden Zeitpunkt werden unterbrochen:

1) Die Fristen, welche den Inhabern von an einer in Frankreich mit Ermächtigung oder unter dem Schutze der Verwaltung veranstalteten Ausstellung erteilten Garantiezeugnissen eingeräumt sind, um den Schutz

<sup>1)</sup> Gesetz über die Erfindungspatente vom 5. Juli 1844, abgeändert durch die Gesetze vom 31. Mai 1856 und 7. April 1902, insbesondere Art. 7 und 32. Gesetz vom 28. März 1913 betreffend Genehmigung und Dekret vom 17. April 1913 betreffend öffentliche Kundmachung der in Washington am 2. Juni 1911 unterzeichneten internationalen Übereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums. Gesetz vom 4. Juli 1906, betreffend die Anwendung der internationalen Übereinkünfte über gewerbliches Eigentum in Frankreich. Gesetz vom 13. April 1908 und Dekret vom 17. Juli 1908 betreffend den zeitweiligen Schutz des gewerblichen Eigentums an den Ausstellungen. Gesetz über die gewerblichen Muster und Modelle vom 14. Juli 1909 und Vollziehungsverordnung dazu vom 26. Juni 1911.

zu beanspruchen, dessen ihre Erfindungen, Muster, Modelle oder Marken von Gesetzeswegen fähig sind.

2) Die Frist, innert derer der Inhaber einer Muster- oder Modell-Hinterlegung die Aufrechterhaltung seiner Hinterlegung als offene oder als geheime verlangen kann.

Art. 4. Das gegenwärtige Dekret ist auf Algier anwendbar.

Art. 5. Das gegenwärtige Dekret soll gestützt auf Art. 2 des Dekretes vom 5. November 1870 sofort vollzogen werden.

#### Norwegen

Gesetz betreffend zeitweilige Verlängerung der von den Patentgesetzen vom 16. Juni 1885, Art. 6, und vom 2. Juli 1910, Art. 14, für die Bezahlung der Patentjahresgebühren vorgesehenen zusätzlichen Frist, vom 18. August 1914

Die von den Patentgesetzen vom 16. Juni 1885, Art. 6, Al. 3, und vom 2. Juli 1910, Art. 14, Al. 2, für die Bezahlung der Patentjahresgebühren vorgesehene zusätzliche Frist von drei Monaten wird verlängert:

Auf 9 Monate für die Patente, deren Jahresgebühr in dem Zeitraum vom 20. Mai einschliesslich bis und mit 30. September 1914 fällig wird, bis zum 30. Juni 1915 für die Patente, deren Jahresgebühr in dem Zeitraum vom 1. Oktober 1914 einschliesslich bis und mit 29. März 1915 fällig wird.

Dieses Gesetz tritt sofort in Kraft.

Künstlich gefärbte Teigwaren. In Abänderung der Verordnung vom 8. Mai 1914 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen hat der Bundesrat am 24. September beschlossen, dass die Einfuhr, das Feilhalten und der Verkauf künstlich gefärbter Teigwaren bis auf weiteres gestattet werden, sofern der verwendete Farbstoff nicht gesundheitsschädlich ist.

Künstlich gefärbte Teigwaren müssen im Gross- und Kleinverkauf auf der Packung deutlich als «künstlich gefärbt» bezeichnet werden.

Der Beschluss ist am 24. September in Kraft getreten.

— Verkauf von Getreide. Der in unserer Nummer 211 vom 9. September publizierte Bundesratsbeschluss vom 8. September 1914 über den Verkauf von Getreide erhält, zufolge Bundesratsbeschlusses vom 24. September, als Absatz 2 des Artikels 2 folgenden Zusatz:

Die vor dem 1. August abgeschlossenen Lieferungsverträge über Mahlprodukte aus Brotgetreide sind aufgehoben, sofern der Verkäufer die Lieferungen nicht auf Grund seiner am 1. August 1914 vorhandenen inländischen Vorräte ausführen konnte.

— Konsulate. Herr **Adolf Hartvig** ist vom Bundesrat am 25. September das Exequatur als Vizekonsul von Dänemark in Genf erteilt worden.

## Moratoires

### en matière de la propriété industrielle

#### Allemagne

Avis du Bureau impérial des brevets prolongeant les délais fixés pour affaires de brevets, de modèles d'utilité et de marques, du 4 août 1914

Les délais fixés par le Bureau impérial des brevets pour affaires de brevets, de modèles d'utilité et de marques, ont été prolongés de trois mois.

#### France

Décret suspendant les délais en matière de brevets d'invention, de dessins et modèles et de marques, du 14 août 1914

Article 1<sup>er</sup>. A partir du 1<sup>er</sup> août 1914 inclusivement et jusqu'à une date qui sera fixée par décret à la cessation des hostilités, sont suspendus les délais légaux dans lesquels les titulaires de brevets d'invention doivent, sous peine de déchéance de tous leurs droits, acquitter les annuités de leurs brevets.

La même suspension est applicable au versement à effectuer lors du dépôt de toute demande de brevet d'invention ou de certificat d'addition.

Art. 2. Sont également suspendus pendant le même temps les délais prévus par les actes susvisés (c.-à-d. mentionnés dans l'introduction du décret<sup>1)</sup>) soit pour la mise en exploitation, en France, de l'invention brevetée, soit pour la cessation de cette exploitation, sans que dans l'un ou l'autre cas le titulaire du brevet ait aucune justification à fournir pour bénéficier de la dite suspension.

Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables aux brevets qui auraient encouru avant le 1<sup>er</sup> août 1914 la déchéance prévue par les lois en vigueur.

Art. 3. A partir du 1<sup>er</sup> août 1914 inclusivement et jusqu'à la date qui sera fixée conformément à l'article 1<sup>er</sup> du présent décret, sont suspendus:

1<sup>o</sup> Les délais impartis aux titulaires de certificats de garantie délivrés à l'occasion d'expositions organisées en France avec l'autorisation de l'administration ou avec son patronage, pour réclamer la protection dont leurs découvertes, dessins, modèles ou marques sont légalement susceptibles.

2<sup>o</sup> Le délai pendant lequel il est loisible au déposant d'un dessin ou modèle de requérir le maintien de son dépôt, soit avec publicité, soit sous la forme secrète.

Art. 4. Le présent décret est applicable à l'Algérie.

Art. 5. Le présent décret recevra exécution immédiate en vertu de l'article 2 du décret du 5 novembre 1870.

#### Norvège

Loi relative à la prolongation temporaire du délai supplémentaire prescrit pour le versement des taxes annuelles de brevets par les lois sur brevets du 16 juin 1885, l'article 6, et du 2 juillet 1910, l'article 14, du 18 août 1914

Le délai supplémentaire de trois mois prescrit par les lois sur brevets du 16 juin 1885, l'article 6, alinéa 3, et du 2 juillet 1910, l'article 14, alinéa 2, pour le versement des taxes annuelles de brevets, sera prolongé à 9 mois pour les brevets, dont la taxe annuelle sera échue dans la période

<sup>1)</sup> Loi du 5 juillet 1844 sur les brevets d'invention, modifiée par les lois des 31 mai 1856 et 7 avril 1902 et, notamment, les art. 7 et 32. Loi du 28 mars 1913, portant approbation, et le décret du 17 avril 1913, portant promulgation des conventions internationales signées à Washington le 2 juin 1911 pour la protection de la propriété industrielle. Loi du 1<sup>er</sup> juillet 1906, relative à l'application en France des conventions internationales concernant la propriété industrielle. Loi du 13 avril 1908, et décret du 17 juillet 1908, relatifs à la protection temporaire de la propriété industrielle dans les expositions. Loi du 14 juillet 1909 sur les dessins et modèles et règlement d'administration publique du 26 juin 1911, rendu pour l'exécution de la dite loi.

entre le 20 mai et le 30 septembre 1914, ces deux dates y compris, et au 30 juin 1915 pour les brevets, dont la taxe annuelle sera échue dans la période entre le 1<sup>er</sup> octobre 1914 et le 29 mars 1915, ces deux dates y comprises.

Cette loi entrera en vigueur tout de suite.

**Pâtes alimentaires.** Par arrêté du Conseil fédéral en date du 24 septembre, entré en vigueur le même jour, l'ordonnance du 8 mai 1914 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels est modifiée dans ce sens que l'importation, la mise en vente et la vente de pâtes alimentaires colorées artificiellement seront autorisées jusqu'à nouvel ordre, à condition que la matière colorante ne soit pas toxique.

Dans le commerce de gros et de détail, ces pâtes devront être déclarées comme «colorées artificiellement» par une inscription nettement lisible placée sur l'emballage.

— **Vente de céréales.** En date du 24 septembre 1914, le Conseil fédéral a pris l'arrêté suivant:

L'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 8 septembre 1914 concernant la vente de céréales (voir F. o. s. du c. n° 212 du 10 septembre), reçoit comme 2<sup>e</sup> alinéa l'adjonction suivante:

Les contrats de livraison conclus avant le 1<sup>er</sup> août au sujet des produits de la mouture de céréales sont annulés, en tant que le vendeur n'a pu effectuer les livraisons sur ses approvisionnements indigènes au 1<sup>er</sup> août 1914.

— **Consulats.** L'exequatur est accordé à M. Adolphe Hartvig, vice-consul du Danemark, en résidence à Genève.

### Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Wochenausweis vom 23 September — Situation hebdomadaire du 23 septembre

Aktiva		Letzter Ausweis Dernière situation		Encaisse métallique Or Argent	
	Fr.	Fr.			
Metalbestand:					
Gold	221,667,189.48				
Silber	10,128,890.—				
Portefeuille	231,796,029.48	+	2,153,486.05		
Lombard	262,368,013.87	—	9,971,749.67		Portefeuille
Wertschriften	17,253,843.91	—	2,049,507.84		Lombard
Korrespondenten	12,920,010.35	+	387,644.35		Titres
Sonstige Aktiva	17,677,219.60	—	1,660,661.15		Korrespondants
	11,771,955.93	—	188,228.82		Autres actifs
	553,787,073.14				
<b>Passiva</b>					
Eigene Gelder	26,495,620.45	—			Fonds propres
Notenumlauf	431,795,065.—	—	5,869,375.—		Billets en circulation
Giro- u. Depotrechnungen	87,170,252.41	—	3,786,246.32		Virements et de dépôts
Sonstige Passiva	8,326,135.28	—	1,674,895.76		Autres passifs
	553,787,073.14				
Diskontsatz 5 %, gültig seit 10. September 1914.					Taux d'escompte 5 %, valable depuis le 10 septembre 1914.
Lombardzinsfuß 5 1/2 %, gültig seit 24. September 1914.					Taux pour avances 5 1/2 %, valable depuis le 24 septembre 1914.
Lombardsatz für Vorschüsse auf Goldbarren und fremde Goldmünzen (bis 3. August 1 %) aufgehoben am 3. August 1914.					Taux pour avances sur lingots et monnaies d'or étrangères (jusqu'au 3 août 1 %) supprimé le 3 août 1914.

Annoncen-Regie:  
**HAASENSTEIN & VÖGLER**

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:  
**HAASENSTEIN & VÖGLER**

Papierhandlung en gros  
4603 Z **A. Jucker, Nachf. v.** 2605  
**Jucker-Wegmann, Zürich**  
Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons

**CERESIT**  
macht nasse Keller feuchte  
Wohnungen garantiert staubrocken  
G. Bosshard, Zürich  
Blauenstrasse 14

Schweizer Druck- und Verlagshaus E. G.  
in ZÜRICH

Generalversammlung  
Samstag, den 3. Oktober 1914, nachmittags 5 Uhr  
im Café du Théâtre

Traktanden:

1. Protokoll.
  2. Bericht des Vorstandes über das Betriebsjahr 1913/14 und Bericht des Rechnungsrevisors.
  3. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-erteilung an den Vorstand.
  4. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
  5. Beschlussfassung über Gratifikation an den Vorstand (§ 5 der Statuten).
  6. Allgemeine Umfrage.
- Zürich, den 25. September 1914.

Der Vorstand.

3933 Z (23841)  
**Brasserie de l'Avenir**  
à GENÈVE

MM. les porteurs d'obligations de l'emprunt de fr. 300,000 4 1/4 %, sont avisés que, conformément aux publications antérieures, il sera procédé au remboursement du dit emprunt dès le 1<sup>er</sup> octobre prochain, en fr. 500 par obligation.

Le remboursement aura lieu:

à la caisse de la Société, Rampe Quidort;  
à la Banque Populaire Suisse;  
au Comptoir d'Escompte.

Les titres devront être déposés 48 heures à l'avance, accompagnés d'un bordereau.

Genève, le 18 septembre 1914.

(4069 X) (23381)

Le conseil d'administration.

## Möbelfabrik Olten A. G.

Die Aktionäre werden hiermit zur

(2381.)

### I. ordentlichen Generalversammlung

einberufen. Die Versammlung findet statt:

Montag, den 28. September 1914, nachmittags 3 Uhr  
im Geschäftslokal, Museum, I. Stock

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1913/14 und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Verschiedenes.

Olten, den 24. September 1914.

Der Verwaltungsrat.

## Biel-Meinisberg-Bahn A. G.

Die Aktionäre der Biel-Meinisberg-Bahn A. G. mit Sitz in Biel werden hiermit zu einer

Generalversammlung  
auf Samstag, den 10. Oktober 1914, nachmittags 3 Uhr  
im Hotel zum Bären in Biel

eingeladen zur Behandlung folgender

(2367.)

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Baurechnung, der Betriebsrechnung und der Bilanz und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Wahl der Mitglieder der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals.
4. Beschlussfassung über Abänderung der Statuten.

Der Ausweis der Stimmberechtigung kann vom 1. Oktober an gegen Vorweisung der Aktien-Interimsscheine beim Sekretär, Notar Hählen in Biel, Zentralstrasse Nr. 47, oder im Bureau der Betriebsleitung in Meinisberg erhoben werden, woselbst der gedruckte Geschäftsbericht nebst Rechnungen und Bilanz mit Revisorenbericht erhoben werden kann. Der Ausweis berechtigt zu einer freien Retourfahrt auf der ganzen Strecke am Tage der Generalversammlung.

Biel, den 21. September 1914.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident:

Der Sekretär:

Jordi.

A. Hählen, Notar.

## Hediger & Co., Basel

Vollstrasse 104 — Telefon 3715

Trotz des Krieges unterhalten wir fortwährend einen

regelmässigen Sammeldienst ab Amsterdam  
und Rotterdam ganz per Bahn

Ausser Gütern aus neutralen Staaten übernehmen wir auch Güter aus

Belgien und England via Rotterdam

Täglicher Verlad ab London mit neutralen,  
holländischen Dampfern (2371.)

Wir decken das Transportrisiko und auf Verlangen das Kriegsrisiko.  
Für Uebernahme und Auskunft wende man sich an

Hediger & Co., Spedition,

Generalagentur der Niederländischen Staatseisenbahnen und  
der Holländischen Eisenbahngesellschaft in Basel.

Feine, schöne  
Kartoffeln u. Aepfel

liefert in grossen Quantitäten und  
zu konvenierendem Preis gegen  
Barbezahlung: (6187 0) (2366.)

Ufficio Sorveglianza Transito  
Derrate Alimentari, Chiasso.

Technische und kaufmännische  
Uebersetzungen

Deutsch, Ital., Franz., Engl., Rumän.  
Scharf, Limmatquai 34, Zürich.  
(3904 Z) Telefon 10741. (2362.)

Buchführung  
Ordne zuverlässig, rasch, diskret  
vernachlässigte Buchführungen,  
Inventur und Bilanzen, Bücherexperten-  
führung, Einführung der amerik. Buch-  
führung, nach praktischem System  
m. Gehelmbuch. Prima Referenzen.  
Komme auch nach auswärts.  
H. Frisch, Neue Beckenhofstr. 15,  
Zürich VI. (2)